

857469

955-721
4021j

Vocational Talk

ENGLISH
Conversation

Ruth Pao-Yu Li

話會語美科工

李保玉 著



955-721
40271

857469

955-721

工科美語會話 VOCATIONAL TALK

by

Ruth Pao-yu Li

Miami University, Oxford, Ohio,
New York University, N. Y. C.,
Board of Education, N. Y. C.
Mercer Island School District, Wash



Ruth Language Publishing Inc.

鸛 鸛 語 言 出 版 社

工科美語會話

VOCATIONAL TALK

©Copyright 1981 by Ruth Pao-yu Li
All rights reserved

Library of Congress Catalog Card Number 82-099870
ISBN Number 0-937132-47-9

有著作權◇不准翻印

台內著字第17466號

著作者 李保玉 Ruth Pao-yu Li
發行人 李保玉 Ruth Pao-yu Li
發行所 鸞鸞語言出版社
 台北市潮州街 91 — 4 號
總經理 鸞鸞語言出版社
 台北市潮州街 91 — 4 號
TEL: 3515681 • 3924882
郵政劃撥 106755 鸞鸞語言出版社
新聞局局版台業字第 0994 號

Ruth Publishing Company

合 訂 本
錄 音 帶
中 譯 本

} 整 套
U.S. \$35

CA8703 4

工科美語會話
(英·中 6-2 1142)

A00390

本書配磁帶，
編號: CA8703-6-C1-C4

© Copyright 1981 by Ruth Pao-yu Li
All rights reserved

Library of Congress Catalog Card Number 82-099870
ISBN Number 0-937132-17-9

Published by
Ruth Language Publishing Inc.
4000 91 Ave. S. E.
Mercer Island, Washington 98040
U. S. A.

TEL: (206) 236-0535

序 文

李保玉著「工科美語會話」一書，內容活潑親切，包括簡易做生意會話及工廠必需字彙，全書共廿四章，分為兩部份，前半部份為學生在校各科實習課實況寫照，後半部內容則為來日經商做小生意切身所需會話，內容請看目錄。

「工科美語會話」在此付梓，附有中譯本和全部由美籍美語專家錄音，這是一套寓學於樂的珍冊，請您慢慢的咀嚼和欣賞吧。

Contents

VOLUME I

Chapter 1	Apprenticeship....(實習).....	3
Chapter 2	Shop Safety....(工廠安全).....	13
Chapter 3	Woodshop....(木工實習).....	23
Chapter 4	Metal Shop....(鐵工實習廠).....	33
Chapter 5	Auto Shop....(汽車修護店).....	43
Chapter 6	Major Auto Repairs.....(汽車大修).....	53
Chapter 7	Heavy Equipment....(重型機械用具).....	63
Chapter 8	Camera Store....(照像器材行).....	73
Chapter 9	Photography Lab....(沖洗照片工作室).....	81
Chapter 10	Drafting....(製圖).....	89
Chapter 11	Building Construction....(蓋房子).....	97
Chapter 12	Agriculture....(農業).....	105

VOLUME II

Chapter 13	Livestock....(家畜).....	115
Chapter 14	Electronics....(電工).....	123
Chapter 15	Electronics Store....(電氣行).....	131
Chapter 16	Interior Decorating....(裝潢).....	139
Chapter 17	Vacuum Repair Shop....(吸塵器修理店).....	147
Chapter 18	Fuse....(保險絲).....	155
Chapter 19	Television Repair Shop....(電視機修理店).....	163
Chapter 20	Plumbing Service....(水電行).....	171
Chapter 21	Quality Service....(優良的服務).....	179
Chapter 22	Heating Repair Company....(熱水器修理公司).....	187
Chapter 23	Car Maintenance....(汽車保養).....	195
Chapter 24	Keys And Locks Shop....(鑰匙店).....	203

Chapter 1

Apprenticeship



Part A VOCABULARY AND EXPRESSIONS

1-B-1	apprenticeship	學徒；實習生
	I haven't seen you around.	好久未見到你了。
	What have you been doing with yourself?	你這一向在幹麼呢？
	vocational school	職業學校
	I thought	我以爲
	college	大學
	I didn't pass	我沒通過（考上，考及格；錄取）
	university	大學
	entrance exams	入學考試
	learning a trade	學習一種技術
	technical school	技術學校
	instead of	以…取代
	to find a job	去找一份工作
	I couldn't get a good job.	我找不到一份好工作。
	high school education	高中教育
	technical skills	技術
	a well-paying job	一份收入不錯的工作
	electronics	電工
	auto repair	汽車修護
	metal working	金屬類的作業
	etc. (et cetera)	等等
	carpentry	木工
	commercial art	商業美術
	appliance repair	冰箱、爐子、冷氣等家庭電器用具的修護

chemistry	化工
You bet.	當然是啦！
handyman	樣樣都懂修的人
my first year of school	我一年級時
minor maintenance	簡單的保養
repairs	修護
car	汽車
for one thing	就拿這件事來說吧
save	節省
repair bills	修理帳單
I fixed	我修理好了
parents'	父母的
air conditioner	冷氣機
Neat!	棒極了！
program	課程（本文中）
second year	第二年
full-time student	專心讀書而不兼差的學生
part-time student	半工半讀的學生
How does that work?	那怎麼分配呢？（本文中）
spend	花費
half of the day	半天
a factory	一家工廠
on the job training	在職訓練
putting the skills I learn to use	學以致用
favorite subject	最喜歡的學科

1-B-2

enrolled	入學
so far	到目前為止
I like metal shop the best.	我最喜歡金屬技工方面的實習。
machining	操作機器
lathe work	車床工作
metal finishing	金屬表面處理
cutting	切割
bending	彎曲
do you know how	你知道如何做嗎？
to weld	去焊接
arc weld	電焊
gas weld	氣焊
a torch	一把氣炬
tools	工具
bandsaw	帶鋸
metal punch	金屬沖床
metal shear	金屬切刀；切金屬的刀
drill press	鑽孔機
taps and dies	螺絲攻和螺絲板
hand tools	手工具
hammers	鎚；鎚頭
screwdrivers	螺絲起子
hand drills	手鑽
grinders	磨床
things like that	像這類的東西

6 Apprenticeship

	shop safety	工廠安全
	That's important.	那是很重要的。
	a workshop	實習研究討論
	can be dangerous	有危險性的
	to attend	上；參加
1-B-3	right choice	正確的選擇
	to support a family	維持家計
	nowadays	現代
	planning on...	在...方面計劃
	starting a family	開始成家
	for the future	爲了將來
	True.	那倒是真的。
	I have to run now.	現在我必須走了。
	It's been good seeing you.	見到你真高興。
	Take it easy.	再見。(本文中)

Part B DIALOGUE

Jim: Hey, Mark. I haven't seen you around for awhile.

Mark: Yes, long time no see.

Jim: What have you been doing with yourself?

Mark: I've been going to vocational school.

Jim: Vocational school? I thought you wanted to go to college.

Mark: I didn't pass my university entrance exams.

Jim: So you're learning a trade?

Mark: Yes. My father thought I should go to technical school instead of trying to find a job.

Jim: Why?

Mark: He said I couldn't get a good job with only a high school education.

Jim: He's right.

Mark: Yes, I learn technical skills that will get me a well-paying job when I graduate.

Jim: I see. What kind of things are you learning?

Mark: Electronics, auto repair, metal working, etc. (et cetera)

Jim: Are you learning carpentry, commercial art, appliance repair, and chemistry?

Mark: You bet.

Jim: Wow. You'll be a handyman when you're finished.

Mark: I've already learned a lot. And it's only my first year of school.

Jim: Like what?

Mark: Well, I can do minor maintenance and repairs on my car, for one thing.

Jim: That must save a lot of money on repair bills.

8 Apprenticeship

Mark: And last week I fixed my parents' air conditioner.

Jim: Neat! Are you in an apprenticeship program?

Mark: Yes but, not until my second year. Now I'm a full-time student.

Jim: What do you do next year?

Mark: I become a part-time student.

Jim: How does that work?

Mark: I will spend half of the day at school and half of the day at a factory.

Jim: On the job training?

Mark: Yes. I'll be putting the skills I learn to use.

Jim: What's your favorite subject?

Mark: I've only been enrolled a month. So far I like metal shop the best.

Jim: What kinds of things do you learn in metal shop?

Mark: Machining, lathe work, metal finishing, cutting, and bending.

Jim: Do you know how to weld?

Mark: Yes. I can arc weld, gas weld

Jim: Can you use a torch for cutting and bending metal?

Mark: Sure.

Jim: Do you know how to use tools?

Mark: So far I can run the bandsaw, metal punch, metal shear, drill press, taps and dies, and all the hand tools.

Jim: You mean hammers, screwdrivers, hand drills, trinders and things like that?

Mark: Yes. Also my teachers have taught me a lot about shop safety.

Jim: That's important. A workshop can be dangerous. How many years do

you have to attend?

Mark: Three years.

Jim: It sounds like you made the right choice by going to vocational school.

Mark: Right. You need a good job to support a family nowadays.

Jim: What? You're not planning on starting a family, are you?

Mark: No. I'm too young, but it's never too early to plan for the future.

Jim: True.

Mark: I have to run now. I have a class in twenty minutes.

Jim: It's been good seeing you. Take it easy.

Mark: Goodbye.

Part C CULTURAL BACKGROUND

1 entrance exams (入學考試)：在美國，上大學唸書根本就不需要參加考試，祇要向想進入的學校提出申請就可以了。不過在高三下學期，却有個 SAT 會考，祇考英文與數學。美國高中生畢業後，想再繼續進入大學唸書時，可要求舉行考試的單位，將成績寄到申請的學校去。如果想進入哈佛或耶魯唸書，那會考的成績一定要很高，才有可能被接受。至於其他的學校，祇要你高中畢業，想再繼續唸大學，不管會考成績好壞，都會被接受。此外，還有一種二年制的公費 junior college，也是高中畢業後想再繼續唸書的一條出路。

美國的義務教育是從一年級到十二年級，一年級到六年級就等於我國的小學，七年級到九年級就等於我國的國中，十年級到十二年級就等於我國的高中，所以美國的義務教育到十八歲為止，十八歲以後他們多半想獨立了。當然，有些家長還是願意繼續再供給自己的孩子唸大學，不過有些家長也就不願意了，因此，那時就要自己出外去找工作，賺錢來完成大學的學業。總之，在美國根本就沒有像我國有大學入學考試，僅是會考而已。

2 to fix my parents' air conditioner (去修理我父母親的冷氣機)：在中國人的眼光當中，修理冷氣機怎麼會說成是修理我父母親的冷氣機，而不說修理我家的冷氣機呢？而冷氣機既然是我父母親的，那不就是我的了嗎？其實，在美國人的觀念當中，十八歲以後多半要獨立謀生了，因此，父母親的東西，並不是他的，而他的東西，也不是父母親的，彼此的東西已經分得很開了。所以如果了解他們的這種生活習慣，對於這種講法，也就不會奇怪了。

3 full-time student (專心讀書而不兼差的學生)，part-time student (半工半讀的學生)：所謂 full-time student，就是以唸書為主，專心讀書的學生，每個學期修 9 個學分、12 個學分或 15 個學分等，也可以有工作；part-time student 就是大部份時間在外面工作的學生，而修的學分則不一定，譬如說有修 2 個或 3 個學分的。總之，以唸書為主的的就是 full-time student，而以工作為主，學分修得少的就是 part-time student。美國大學部門修課頂多是四科到五科（12 學分到 15 學分），台灣的學生一下子修了廿個以上的學分，美國人聽了會嚇壞的。他們每科除教科書外，作業也很多，比我們還重。

Chapter 2

Shop Safety

